

Troparia & Kontakia

Troparion, Tone 8 (Page 357): You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit:

Kontakion, Tone 8 (Page 357): When You rose from the tomb,* You also raised the dead and resurrected Adam.* Eve exults in Your resurrection,* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead,* O most merciful One.

Now and forever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 8 (Page 359): To you, O Mother of God,* the invincible leader,* we, your servants, ascribe these victory hymns* in thanksgiving for our deliverance from evil.* With your invincible power free us from all dangers* that we may cry out to you:* “Hail, O bride, and pure Virgin!”

Prokeimenon, Tone 8 (Page 360)

Pray and give praise to the Lord our God.*
Pray and give praise to the Lord our God.

verse: In Judea God is known; His name is great in Israel.

Sunday Epistle – 1 Timothy 4:9-15

Timothy, my son, this is a faithful saying and worthy of all acceptance. For to this end we both labor and suffer reproach, because we trust in the living God, who is the Savior of all men, especially of those who believe. These things command and teach. Let no one despise your youth, but be

Тропарі і Кондаки

Тропар, глас 8: З висоти зійшов Ти, Милосердний,* і триденне погребення прийняв Ти,* щоб нас звільнити від страждань.* Життя і воскресіння наше,* Господи, слава Тобі.

Слава Отцю і Сину і Святому Духові:

Кондак, глас 8: Коли Ти воскрес із гробу,* то й померлих підняв,* і Адама воскресив,* Радіє Єва воскресінням Твоїм,* і кінці світу прославляють* Тебе з мертвих воскресіння* Багатомилостивий.

І нині і повсякчас і на віки вічні. Амінь.

Кондак, глас 8: Тобі, вибраній Владарці,* подячні пісні перемоги співаємо ми, врятовані від лиха слуги Твої, Богородице,* Ти, що маєш силу нездоланну,* захорони нас від усяких бід, щоб взивати Тобі:* Радуйся, Невісто, Діво чистая!

Прокімен, глас 8

Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу нашому,* Богу нашому,* хвалу віддайте, Господеві Богу нашому.

стих: Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його.

Недільний Апостол – 1 Тимотея 4:9-15

Сину Тимотею, вірне це слово й повного довір'я гідне. Саме для цього трудимося та боремося, ми поклали нашу надію на живого Бога, Спасителя усіх людей, особливо ж вірних. Це наказуй і навчай. Ніхто твоїм молодим віком хай не гордує, але будь зразком для вірних у

an example to the believers in word, in conduct, in love, in spirit, in faith, in purity. Till I come, give attention to reading, to exhortation, to doctrine. Do not neglect the gift that is in you, which was given to you by prophecy with the laying on of the hands of the eldership. Meditate on these things; give yourself entirely to them, that your progress may be evident to all.

Alleluia, Tone 8

verse: Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Saviour.

Verse: Let us come before His face with praise and acclaim Him in psalms.

Sunday Gospel – Luke 19:1-10

At that time, Jesus entered and passed through Jericho. Now behold, there was a man named Zacchaeus who was a chief tax collector, and he was rich. And he sought to see who Jesus was, but could not because of the crowd, for he was of short stature. So he ran ahead and climbed up into a sycamore tree to see Him, for He was going to pass that way. And when Jesus came to the place, He looked up and saw him, and said to him, “Zacchaeus, make haste and come down, for today I must stay at your house.” So he made haste and came down, and received Him joyfully. But when they saw it, they all complained, saying, “He has gone to be a guest with a man who is a sinner.” Then Zacchaeus stood and said to the Lord, “Look, Lord, I give half of my goods to the poor; and if I have taken anything from anyone by false accusation, I restore fourfold.” And Jesus said to him, “Today

слові, поведінці, любові, вірі і чистоті. Заки я прийду, пильнуй читання, утішай та навчай. Не занедбуй у собі дару, що був даний тобі через пророцтво з покладанням рук збору пресвітерів. Про це міркуй, будь увесь у цьому, щоб поступ твій усім був очевидний.

Алилуя, глас 8

стих: Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.

стих: Прийдімо з похвалами перед обличчя Його і псалмами воскликнім Йому.

Недільна Євангелія – Луки 19:1-10

В тому часі проходив Ісус через Єрихон. А був там чоловік, Закхей на ім'я; він був головою над митарями і був багатий. Бажав він бачити Ісуса, хто він, але не міг із-за народу, бо був малого зросту. Побіг він наперед, виліз на сикомор, щоб подивитися на нього, бо Ісус мав проходити тудою. Прийшовши на те місце, Ісус глянув угору і сказав до нього: – Закхею, злізай швидко, бо я сьогодні маю бути в твоїм домі. І зліз той швидко і прийняв його радо. Бачачи те, всі стали нарікати й казали: – До чоловіка грішника зайшов у гостину. Закхей устав і промовив до Господа: – Господи, ось половину майна мого даю вбогим, і коли я чим кого покривдив, верну вчетверо. Ісус сказав до нього: – Сьогодні на цей дім зійшло спасіння, бо й він син Авраама. Син бо чоловічий прийшов шукати й спасти те, що загинуло.

salvation has come to this house, because he also is a son of Abraham; for the Son of Man has come to seek and to save that which was lost.”

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;* praise Him the highest.

Alleluia, alleluia, alleluia.



Причасний

Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах.

Алилуя, алилуя,* алилуя.

KITCHEN SCHEDULE

Cabbage Rolls (Holubtsi)

T.B.A. (February)

Perogies (Pyrohy)

T.B.A. (February)

Sales

Friday Food Sales resume on February 3



Windsor Barvinok
presents ...

МАЛАНКА 2023!

Saturday, February 4

Doors Open at 5:45pm

Performance at 6:30pm

Dinner at 7:00pm

FOGOLAR FURLAN

1800 North Service Road E., Windsor

Tickets: \$80 adults before Jan. 15; \$90 after
\$60 students
\$35 aged 12 and under
CASH BAR / 50-50 RAFFLE

Contact: Mira Fil (519) 256-2955 (Ukrainian Credit Union)
Michael Jaworiwsky (519) 982-3299



Music by ZIRKA

A portion of the evening's proceeds will be donated to support the Ukrainian war effort.

ANNOUNCEMENTS

Welcome to all our parishioners and guests who are worshipping with us today! Please join us downstairs after Divine Liturgy for coffee, sweets, & fellowship.

NEWLY BLESSED HOLY WATER can be found in the font in the narthex.

JORDAN HOME BLESSINGS: It is traditional to have one's home blessed by a priest with newly blessed holy water. If you would like your home blessed, please speak with either Fr. Tom or Fr. Peter to arrange a date and time for one of them to visit your home. More information about how to prepare for a Jordan House Blessing can be found on the back pages of the January 8 Bulletin.

FEAST OF THE THREE HOLY HIERARCHS falls on January 30. On this feast day, we commemorate our Holy Fathers John Chrysostom, Basil the Great, & Gregory the Theologian. As bishops of the early Church, they had a profound influence in shaping Christian theology. Join us for the following festal services:

Festal Matins

Monday, January 30 at 8:30am

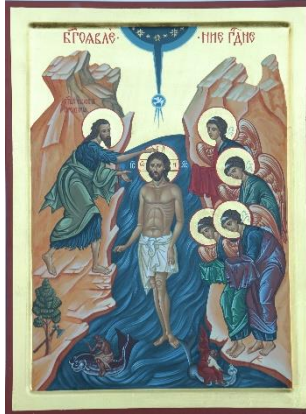
Festal Divine Liturgy

Monday, January 30 at 10:00am

ОГОЛОШЕННЯ

Вітаємо всіх парафіян і гостей, моляться з нами сьогодні. Після Служби Божої, прошу зійти до залі на каву, солодке, і товариство.

НОВО ПОСВЯЧЕНУ ЙОРДАНСЬКУ ВОДУ можна знайти у купелі у притворі.



ЙОРДАНСЬКІ ВІДВІДИНИ:

Одна з наших традицій є щоб священник посвятив хату Йорданською водою. Якщо бажаєте щоб ваш дім був посвячений, домоворіться з о. Томою або з о. Петром щодо відповідного дня і часу на відвідини і посвячення дому. Більше інформації про підготовку до Йорданського освячення дому можна знайти на задних сторінках вісника 8-го січня.



СВЯТО ТРЬОХ СВЯТИТЕЛІВ

випадає 30-го січня. В це свято, ми споминаємо святих отців Івана Золотоустого, Василя Великого, і Григорія Богослова. Бувши владиками ранньої Церкви, вони мали великий вплив на Християнське богослов'я. Долучіться до наступних Святочних богослужінь:

Святочна Утреня

Понеділок 30-го січня в 8:30 рано

Святочна Божественна Літургія

Понеділок 30-го січня в 10-ій рано

PARISH ANNUAL GENERAL MEETING

which was originally scheduled for Sunday, January 29 is **POSTPONED** to Sunday, March 26. Please mark this date in your calendar and plan on attending. The Annual Report will be available in late February.

FEAST OF THE ENCOUNTER concludes the 40-day period of Christmas. This feast commemorates the Encounter of Our Lord in the Temple with the Just Simeon. Mary and Joseph bring Jesus to the Temple 40 days after His birth in accord with the Jewish law and offer two turtledoves as a sacrifice. This is 1 of the 12 great feasts of the Church year, it is a Holy Day of Obligation, and there is a separate envelope for this feast. On this feast, we bless candles as a reminder that Christ is the "true light that enlightens and sanctifies everyone who comes into the world." Join us for the following festal services:



Great Vespers with Lytia

Wednesday, February 1 at 6:00pm

Festal Matins

Thursday, February 2 at 8:30am

Festal Divine Liturgy
with the Blessing of Candles

**Thursday, February 2 at 10:00am (UKR)
& 6:00pm (ENG)**

A **CHILDREN'S HOMILY** can next be heard on Sunday, February 5 at both Sunday Divine Liturgies.

ПАРАФІЯЛЬНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

заплановані на неділю 29-го січня **ВІДКЛАДАЮТЬСЯ** на неділю 26-го березня. Прошу зазначити цей день у календарях і долучитися. Щорічний звіт буде доступний в середині лютого.

СВЯТО СТРИТЕННЯ Г.Н.І.Х. заключає наше 40-не святкування Різдва. Це свято вшановує Стрітєння Ісуса Христа з праведним Симеоном. Марія з Йосифом приносять Ісуса до храму 40 днів після народження, за законом Юдейським і складають жертву двоє голубенят. Це свято є один з дванадцятих великих свят церковного року, день зобов'язання, і є окрема конверта на це свято. В це свято, ми освячуємо свічки, пам'ятаючи що Христос є "справжнє світло що просвічує і освячує кожную людину яка приходить на світ." Долучіться до таких Святочних відправ:

Велика Вечірня з Литією

Середа 1-го лютого в 6-ій вечір

Святочна Утреня

Четвер 2-го лютого в 8:30 рано

Торжественна Божественна Літургія і
Посвячення Свічок

Четвер 2-го лютого в 10-ій рано (UKP) і
в 6-ій вечір (AHG)

ПРОПОВІДЬ ДЛЯ ДІТЕЙ далі можна почути в неділю 5-го лютого на обох Недільних Літургіях.

FIRST CONFESSION & SOLEMN HOLY COMMUNION classes are ongoing. Please keep in your daily prayers the five parish children preparing to receive these Holy Mysteries, their families, and the catechists who are giving the catechetical instruction.

PARASTAS & SOROKOUSTY: There are five Saturdays in the liturgical year designated for the general commemoration of the deceased, known as "All Souls Saturdays." On these days, we read the names and pray for souls of your loved ones at the Parastas & Sorokousty. The binder with the names of your deceased loved ones can be found in the narthex. Please update your family list, or, if you do not have one, use one of the blank sheets to write in the names of your deceased loved ones. We will pray Parastas & Sorokousty on these days:

- Friday, February 10 at 6:00pm
- Saturday, March 4 at 9:00am
- Saturday, March 11 at 9:00am
- Saturday, March 18 at 9:00am
- Friday, May 26 at 6:00pm

If you would like to make an offering for these commemorative services for the dead, please find white envelopes printed with "Prayers for the Dead" next to the blank sheets and please place your offering in the collection basket.

OUR THANKS to the group of women and children carolers for sharing Christmas joy with our community December 25 & 26 and for their donation of \$180 to the Church. May God bless you for your generosity!

ПЕРША СПОВІДЬ ТА УРОЧИСТЕ СВЯТЕ ПРИЧАСТЯ: Катихетичні уроки почалися. Прошу щоденно молитися за п'ятьох дітей які готуються до прийняття цих Святих Таїн, за їхні родини, та за катехитів що їх готують.

ПАРАСТАС І СОРОКОУСТИ: В Церковному Році є п'ять субот які є призначені для загального поминання померлих, знані як "Задушні Суботи." В ці дні, ми читаємо імена і поминаємо душ померлих осіб з ваших родин під час Парастасу і Сорокоуст. Книга з іменами ваших улюблених покійних є в притворі. Прошу відновити родину листу або, якщо не маєте, є порожній картки щоб ви могли вписати імена ваших улюблених покійних. Будемо служити Парастас і Сорокоусті в наступні дні:

- П'ятниця 10-го лютого в 6-ій вечір
- Субота 4-го березня в 9-ій рано
- Субота 11-го березня в 9-ій рано
- Субота 18-го березня в 9-ій рано
- П'ятниця 26-го травня в 6-ій вечір

Якщо бажаєте скласти пожертву на Парастас і Сорокоусті ці поминальні молитви, можна знайти білі конверти з написом "Парастас і Сорокоусті" біля книги імен і прошу покласти пожертву до кошика.

ДЯКУЄМО групі жінок та дітей які поширили Різдвяну радість наші громаді колядою 25-го та 26-го грудня. Дякуємо за пожертву \$180 Церкві. Нехай Господь вас винагородить за вашу щедрість!

OUR CONDOLENCES to the family & friends of +Stefanie (Stella) Kryschuk who reposed in the Lord on Thursday, January 12 at the age of 90. +Stefanie, together with her husband +John, were parishioners of Sts. Peter and Paul Parish in Leamington for many years. A 40th Day Divine Liturgy and Panachyda will be served for the repose of her soul on Wednesday, February 22 at 6:00pm. *May her memory be eternal!*

OUR CONDOLENCES to the family & friends of +Eugene Gayowsky who reposed in the Lord on Monday, January 16 at the age of 88. *May his memory be eternal!*

W.E.S.U.N. is creating a business directory that will then be published for all. If you are interested in advertising your business, please provide a business card/information so we can add it to the directory. If you are a newcomer with a skill you'd like to offer, such as yardwork or cleaning services as an example, please include your name, email address and/or phone number so potential clients can contact you directly. Please submit all information about your business or services to windsorsex.sun@gmail.com by February 28.

GOD WITH US ONLINE is an online Eastern Catholic catechetical project. Recordings of previous webinars and many catechetical resources for children and for the domestic church can be found on their website at:

godwithusonline.org



MOTHER TERESA: NO GREATER LOVE, a documentary produced by the Knights of Columbus, tells the inspirational story of one of the world's most revered saints. Produced to coincide with the 25th anniversary of her passing, the film features never-before-seen footage of the beloved saint, rare access to the work of her religious community, the Missionaries of Charity today, and deeply moving witness accounts of persons whose lives were forever changed because of their encounters with Mother. The film will be playing at Cineplex Odeon Devonshire Mall Cinemas on January 22 and January 23.

JANUARY 9TH – JANUARY 15TH	
Sunday Donations:	
██████████	██████████
████████████████████	██████████
██████████	██████████
██████████████████	██████████
Capital Fund Donations:	
████████████████████████████████████████████████████████████████████████████████	
██████████	██████████
████████████████████	██████████
██████████████████	██████████
████████████████████████████████████████████████████████████████████████████████	
████████████████████████████████████████████████████████████████████████████████	
W.E.S.U.N. Donations:	
██████████	██████████
<i>Thank you for your generosity!</i>	
<i>For more information on how to support your parish, please visit our website:</i>	
stsvladimirandolgachurch.com/donate/	

PLEASE JOIN US FOR A HOCKEY GAME!

HOSTED BY W.E.S.U.N.

Windsor Spitfires vs. Sarnia Sting



Date: Saturday March 4th, 2023 @ 4:30pm

Where: Meet at the church hall for a small meal

Sts. Vladimir & Olga Ukrainian Catholic Church

601 Lake Trail Drive, Windsor

Cost: \$18 parishioners/public, FREE for newcomers

RSVP: February 11th, 2023 to the email below

Newcomers are eligible for transportation to and from the arena via bus.
If you need a taxi to the church, please email windsorsex.sun@gmail.com

**БУДЬ ЛАСКА, ПРИЄДНУЙТЕСЯ ДО
ХОКЕЙНОЇ ГРИ!**

ОРГАНІЗОВАНО за W.E.S.U.N.

Windsor Spitfires vs. Sarnia Sting



Дата: субота, 4 березня 2023 р. о 16:30

Де: Зустрічаємось у церковному залі на вечеру

свв. Володимира і Ольги Українська Католицька Церква

601 Lake Trail Drive, Віндзор

Кошт: 18\$ парафіяни/громадські, БЕЗКОШТОВНО для новоприбулих

Відповісти: 11 лютого 2023 року на електронну пошту нижче

Новоприбулі можуть доїхати на автобусі до арени безкоштовно. Якщо потрібно таксі до церкви, надішліть електронний лист на windsorsex.sun@gmail.com

THE HOLY MYSTERY OF BAPTISM

The Celebrant of the Mystery of Baptism

“The Mystery of Baptism is usually celebrated by a priest. He is the spiritual father of the parish community to which the newly baptized is united (and thus the appropriate presider). However, if there is danger of death, any Christian may baptize. In that case, Baptism is performed by a triple pouring of water over the person with the words: “The servant of God, (name), is baptized in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.” Frequently, a person who receives Baptism while in danger of death does so without the full liturgical rite. Consequently, if the person lives and recovers, he or she is brought to a priest, who completes the rite and also performs Chrismation. The Mysteries of Baptism and Chrismation are received only once in a lifetime because, having been born in Christ through the Holy Spirit, we remain children of the Father forever.”

Catechism “Christ – Our Pascha” Paragraph 423

СВЯТЕ ТАЇНСТВО ХРЕЩЕННЯ

Служитель таїнства Хрещення



“Таїнство Хрещення звичайно звершує священник як духовний отець парафіяльної спільноти, до якої приєднується новоохрещений. Однак, якщо людині загрожує небезпека смерті, її може охрестити кожен християнин. Тоді Хрещення здійснюють триразовим поливанням хрещеника водою і словами: «Хрещється раб Божий (або раба Божя) (ім'я) в ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа. Амінь». Якщо людина, яка в небезпеці смерті прийняла Хрещення без повного літургійного обряду, не померла, то її приводять до священника, щоб він довершив Чин Хрещення, а також звершив таїнство Миропомазання. Святі Таїнства Хрещення і Миропомазання приймають тільки раз у житті, оскільки, народившись Святим Духом у Христі, ми назавжди залишаємося дітьми Отця.”

Катехизм “Христос – Наша Пасха” Параграф 423



Pastor's Ponderings

For the next few weeks, I want to use this column to focus on the liturgical ministries which are so essential to our prayer and worship in this parish. As I have said many times, we are a parish because our primary action as a parish community is the worship of the one God

in three persons. There are many different activities that take place in this building, but none of them is as important and essential as liturgical prayer as the Body of Christ.

There is a quote, widely attributed to St. Augustine, which says, "He who sings, prays twice." Any visitor or first-time worshipper can't help but notice that liturgical prayer is sung or chanted in our Church, and this is our normative and traditional practice. Our singing is meant to imitate the singing of the angelic choirs who ceaselessly sing the praises of God in heaven (cf. Isaiah 6). The Book of Psalms, which is the original prayer and song book of the Church, is one of many Biblical books which is phrased in a way that is meant to be sung. And sung it was in the temple and later, by Christians in their churches. To this day, we sing or chant various psalms at every liturgical service.

Liturgical singing, also, is not a single type. Within our liturgical tradition, there is the practice of antiphonal singing which comes from the earliest days of Christianity. Antiphonal singing enables a much wider

participation of the entire congregation in singing the responses and is usually done with simpler melodies and chants. Later in history, with the writing of complex choral compositions, we see the development of choirs. In many of our churches, both types of singing continue to this day, even at one single liturgical service. The congregation sings many of the simpler, repetitive parts, while a choir sings a piece of more complex choral music for one of the central parts of the Liturgy, like the Cherubic Hymn.

One thing that Fr. Peter and I have noticed is that we have good congregational singing at our Divine Liturgies, and we thank you for your participation. One thing we would like to work on is to have those of you who can and do enjoy singing to join the singers on the left-hand side so that we can better blend our voices and work on developing stronger singers who can lead the entire congregation in the Divine Liturgy. There are few parishes which are as blessed as we are to have two priests who can switch off with serving and singing, but what we lack is more faithful who are knowledgeable in our singing tradition and can lead the whole congregation when called upon or needed.

If you'd like to try singing together with the singers, then please, come to the left-hand side and join them at the Divine Liturgy you attend. We will give you a Liturgy book with music and help guide you through the various chants and liturgical hymns we sing at the Divine Liturgy. Together, we can lead all the faithful in worshipping God.

MONDAY, JANUARY 23

Holy Priest-Martyr Clement, Bishop of Ancyra; Holy Martyr Agathangel; Blessed Nun-Martyr Olimpia, Superior of the Sisters of St. Joseph

1 Peter 2:21-3:9

Mark 12:13-17

10:00 am – +Anne Musyj (*Irena Grenda*)

TUESDAY, JANUARY 24

Venerable Mother Xenia the Roman

1 Peter 3:10-22

Mark 12:18-27

~NO SERVICES~

WEDNESDAY, JANUARY 25

Holy Father Gregory the Theologian, Archbishop of Constantinople

1 Corinthians 12:7-11

John 10:9-16

6:00 pm – +Anne Musyj (*Pat & Anne Maola*)

THURSDAY, JANUARY 26

Venerable Father Xenophon and his wife Maria

1 Peter 4:12-5:5

Mark 12:38-44

~NO SERVICES~

FRIDAY, JANUARY 27

Transfer of the Precious Relics of our Father among the Saints John Chrysostom

Hebrews 7:26-8:2

John 10:9-16

10:00 am – +Mykola & +Kateryna Gwozd

SATURDAY, JANUARY 28

Venerable Fathers Ephrem the Syrian and Isaac the Syrian, Bishop of Ninevah

2 Timothy 2:11-19

Luke 18:2-8

4:00 pm – Great Vespers

5:00 pm – For the parishioners

SUNDAY, JANUARY 29

Sunday of the Publican and the Pharisee, Tone 1; Transfer of the Relics of the Great-Martyr Ignatius the God-bearer of Antioch

2 Timothy 3:10-15

Luke 18:10-14

7:30 am – Sunday Matins

9:00 am – For the parishioners

11:00 am – For the parishioners

SACRAMENTAL MYSTERIES

Baptism & Chrismation – For infants and adults: by arrangement with Fr. Tom

Marriage – Please make an appointment for an interview at least six months in advance.

Confession – 5:30pm Wednesday evening and upon request or appointment

Holy Eucharist – For the sick & shut-ins, please call Fr. Tom to schedule a home visit.

Anointing of the Sick – For healing and recovery, in all cases of surgery and grave illness, and near death, please call Fr. Tom

PARISH CONTACTS

Bookkeeper

Caron Boyer 519-973-4872, ext. 2

Eparchial Co-ordinator of Care

(Protection of minors and vulnerable adults)

Annette Hrywna safeguarding@ucetec.org

Hospodar

Glenn Kehoe 519-999-1505

Kitchen Crew (Food preparation & sales)

Mary Bocian 519-973-4872, ext. 4

Parish Co-ordinator of Care

(Protection of minors and vulnerable adults)

Nicolette Carlan ncarlan@sympatico.ca

Parish Finance Council

Andrew Ramsz aeramsz@gmail.com

Parish Pastoral Council

Please contact Fr. Tom if interested

St. Olga Ukrainian Ladies Society (SOULS)

Cathy Gorski cgorski@xplornet.com

Marusia Preece marusia@cogeco.ca

W.E.S.U.N.

(Windsor Essex Supporting Ukrainian Newcomers)

Andriana Pitre windsorsex.sun@gmail.com